

# Journals

No. 252

Wednesday, November 1, 1995

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 252

Le mercredi 1<sup>er</sup> novembre 1995

14h00

---

## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Gauthier (Roberval) for Mr. Bouchard (Lac-Saint-Jean) laid upon the Table,—Document entitled “Rapport préliminaire des résultats du dépouillement des votes le soir du scrutin—référendum du 30 octobre 1995”. (French text)—Sessional Paper No. 8525-351-40.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Gauthier (Roberval), au nom de M. Bouchard (Lac-Saint-Jean), dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Rapport préliminaire des résultats du dépouillement des votes le soir du scrutin—référendum du 30 octobre 1995». (Texte français)—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-351-40.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read a message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board).

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture d'un message de Son Excellence le gouverneur général, présenté par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor).

### *Message on Estimates*

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Supplementary Estimates (A) of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 1996, and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Accordingly, the document entitled “Supplementary Estimates (A), 1995-96” was laid upon the Table.—Sessional Paper No. 8520-351-165.

### *Message relatif aux crédits*

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses supplémentaire (A) des sommes requises pour le service public du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1996, et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ledit Budget à la Chambre des communes.

En conséquence, le document intitulé «Budget des dépenses supplémentaire (A) 1995-1996» est déposé sur le Bureau.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-351-165.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 351–3873 and 351–3890 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545–351–24Q;
- (2) No. 351–3875 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545–351–50FF.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n<sup>os</sup> 351–3873 et 351–3890 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–24Q;
- 2) n<sup>o</sup> 351–3875 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–50FF.

Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration) laid upon the Table,—Immigration Plan for 1996–2000 pursuant to section 7 of the Immigration Act, Chapter I–2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–598B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) dépose sur le Bureau,—Plan d'immigration pour 1996–2000, conformément à l'article 7 de la Loi sur l'immigration, chapitre I–2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–351–598B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

#### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration) made a statement.

#### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) fait une déclaration.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 96th Report of the Committee, which was as follows:

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 96<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées:

McKinnon for Finlay

McKinnon pour Finlay

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Canadian Heritage:

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent du patrimoine canadien:

DeVillers

DeVillers

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 53, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 53, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Silye (Calgary Centre), Bill C–355, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (arrest without warrant), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Silye (Calgary-Centre), le projet de loi C–355, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (arrestation sans mandat), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Pursuant to Standing Orders 81(5) and (6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved,—That Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1996, laid upon the Table earlier today, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

- (1) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food  
—Agriculture and Agri-Food, Votes 1a and 15a
- (2) to the Standing Committee on Canadian Heritage  
—Canadian Heritage, Votes 1a, 5a, 10a, L21a, 25a, 30a, 45a, 80a, 130a and 145a
- (3) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development  
—Environment, Votes 1a and 10a
- (4) to the Standing Committee on Finance  
—Finance, Votes 1a and L30a  
—National Revenue, Vote 1a
- (5) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans  
—Fisheries and Oceans, Vote 1a
- (6) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade  
—Foreign Affairs, Votes 1a, 5a, 10a, 16a and 20a
- (7) to the Standing Committee on Government Operations  
—Canadian Heritage, Vote 140a  
—Privy Council, Votes 1a and 5a  
—Public Works and Government Services, Votes 20a, 21a, 25a, 31a and 41a
- (8) to the Standing Committee on Health  
—Health, Votes 1a, 5a, 10a, 20a and 25a
- (9) to the Standing Committee on Human Resources Development  
—Human Resources Development, Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 25a, 30a, 35a and 50a
- (10) to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons  
—Justice, Vote 15a
- (11) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development  
—Indian Affairs and Northern Development, Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 35a, 45a, 46a and 55a
- (12) to the Standing Committee on Industry  
—Atlantic Canada Opportunities Agency, Vote 1a  
  
—Finance, Votes 45a and 50a  
  
—Industry, Votes 1a, 25a, 65a, 75a, 80a, 85a, 90a and 95a  
—Western Economic Diversification, Votes 1a and 5a
- (13) to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs  
—Justice, Votes 1a, 5a, 40a and 45a

## MOTIONS

Conformément aux articles 81(5) et (6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose,—Que le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre comme suit:

- 1) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire  
—Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1a et 15a
- 2) au Comité permanent du patrimoine canadien  
—Patrimoine canadien, crédits 1a, 5a, 10a, L21a, 25a, 30a, 45a, 80a, 130a et 145a
- 3) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable  
—Environnement, crédits 1a et 10a
- 4) au Comité permanent des finances  
—Finances, crédits 1a et L30a  
—Revenu national, crédit 1a
- 5) au Comité permanent des pêches et des océans  
—Pêches et Océans, crédit 1a
- 6) au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international  
—Affaires étrangères, crédits 1a, 5a, 10a, 16a et 20a
- 7) au Comité permanent des opérations gouvernementales  
—Conseil privé, crédits 1a et 5a  
—Patrimoine canadien, crédit 140a  
—Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 20a, 21a, 25a, 31a et 41a
- 8) au Comité permanent de la santé  
—Santé, crédits 1a, 5a, 10a, 20a et 25a
- 9) au Comité permanent du développement des ressources humaines  
—Développement des ressources humaines, crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 25a, 30a, 35a et 50a
- 10) au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées  
—Justice, crédit 15a
- 11) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord  
—Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 35a, 45a, 46a et 55a
- 12) au Comité permanent de l'industrie  
—Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédit 1a  
—Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1a et 5a  
—Finances, crédits 45a et 50a  
—Industrie, crédits 1a, 25a, 65a, 75a, 80a, 85a, 90a et 95a
- 13) au Comité permanent de la justice et des questions juridiques  
—Justice, crédits 1a, 5a, 40a et 45a

—Solicitor General, Votes 1a, 10a, 15a, 25a, 30a and 45a  
 (14) to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs  
 —National Defence, Votes 10a, 15a and 20a  
 —Veterans Affairs, Votes 1a, 5a and 10a  
 (15) to the Standing Committee on Natural Resources  
 —Natural Resources, Votes 1a, 20a, 30a and 35a  
 (16) to the Standing Committee on Transport  
 —Transport, Votes 1a, 5a and 10a  
 (17) to the Standing Joint Committee on Official Languages  
 —Privy Council, Vote 25a  
 The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), moved,—That the 96th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Rideout (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources), moved,—That the House, pursuant to Standing Order 119.1(1), authorise the Standing Committee on Industry to televise its meetings with banks and other lenders during the week of November 6th, 1995, in accordance with the guidelines pertaining to televising Committee proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Rideout (Moncton), concerning the government tendering process (No. 351-4022).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for Return:

Q-223—Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands)—Concerning the Department of National Defence and appeals of Court Martial decisions it has initiated for the period of January 1970 through June 1995, *a*) by year, how many appeals of Court Martial decisions has the Department of National Defence initiated during the period specified, *b*) what are the details, including names and dates, of those Courts Marital which were appealed by the Department of National Defence, *c*) what was the initial Court Martial verdict and sentence in each case, *d*) for what reason did the Department of National Defence appeal each Court Martial decision during the years specified, *e*) what was the final outcome in each of the Court Martial appeals initiated by the Department of National Defence?

—Solliciteur général, crédits 1a, 10a, 15a, 25a, 30a et 45a  
 14) au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants  
 —Anciens combattants, crédits 1a, 5a et 10a  
 —Défense nationale, crédits 10a, 15a et 20a  
 15) au Comité permanent des ressources naturelles  
 —Ressources naturelles, crédits 1a, 20a, 30a et 35a  
 16) au Comité permanent des transports  
 —Transports, crédits 1a, 5a et 10a  
 17) au Comité mixte permanent des langues officielles  
 —Conseil privé, crédit 25a  
 La question, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), propose,—Que le 96<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Rideout (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles), propose,—Que la Chambre, en vertu de l'article 119.1(1) du Règlement, autorise le Comité permanent de l'industrie de télédiffuser ses réunions avec les banques et les autres prêteurs durant la semaine du 6 novembre 1995, conformément aux principes directeurs de la politique portant sur la télédiffusion des réunions de comités.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Rideout (Moncton), au sujet de l'adjudication administrative (n° 351-4022).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-223—21 juin 1995—M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe)—À l'égard du ministère de la Défense nationale et des appels qu'il a interjetés à l'égard de jugements de la cour martiale entre janvier 1970 et juin 1995, *a*) combien d'appels le ministère a-t-il interjetés par année, *b*) quels sont les détails—notamment les noms et les dates—des causes dans lesquelles le ministère a appelé du jugement, *c*) quels étaient, dans chaque cas, le verdict de la cour martiale et la peine infligée, *d*) pour quelles raisons le ministère a-t-il appelé de chacun des jugements en questions au cours de la période spécifiée, *e*) quel a été le résultat de chaque appel interjeté par le ministère à l'égard de jugements de la cour martiale?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555–351–223.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–61, An Act to establish a system of administrative monetary penalties for the enforcement of the Canada Agricultural Products Act, the Feeds Act, the Fertilizers Act, the Health of Animals Act, the Meat Inspection Act, the Pest Control Products Act, the Plant Protection Act and the Seeds Act.

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri–Food, Fisheries and Oceans)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Thursday, November 2, 1995, at 10:00 a.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Young (Minister of Transport),—That Bill C–88, An Act to implement the Agreement on Internal Trade, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:13 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Natural Resources of Bill C–339, An Act to provide for funding for intervenors in hearings before certain boards and agencies.

Mr. Finlay (Oxford), seconded by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

Debate arose thereon.

#### TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Finlay (Oxford) laid upon the Table,—Copy of the minutes of hearings held in 1994 concerning applications made pursuant to Sections 52 and 58 of the National Energy Board Act, Chapter N–7, Revised Statutes of Canada, 1985, by InterCoastal Pipe Line Inc. and Interprovincial Pipe Line Inc.—Sessional Paper No. 8530–351–40.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555–351–223.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–61, Loi établissant un régime de sanctions administratives pécuniaires pour l'application de la Loi sur les produits agricoles au Canada, de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur la santé des animaux, de la Loi sur l'inspection des viandes, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la protection des végétaux et de la Loi sur les semences.

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au jeudi 2 novembre 1995, à 10h00.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Young (ministre des Transports),—Que le projet de loi C–88, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h13, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources naturelles du projet de loi C–339, Loi visant à procurer de l'aide financière aux intervenants aux auditions de certains bureaux et offices.

M. Finlay (Oxford), appuyé par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Il s'élève un débat.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Finlay (Oxford) dépose sur le Bureau,—Copie des procès-verbaux des audiences tenues en 1994, conformément aux articles 52 et 58 de la Loi sur l'Office national de l'énergie, chapitre N–7, Lois révisées du Canada (1985), relative aux demandes d'InterCoastal Pipe Line Inc. et d'Interprovincial Pipe Line Inc.—Document parlementaire n° 8530–351–40.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Finlay (Oxford), seconded by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake),—That Bill C-339, An Act to provide for funding for intervenors in hearings before certain boards and agencies, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

## ADJOURNMENT

At 7:13 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Finlay (Oxford), appuyé par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake),—Que le projet de loi C-339, Loi visant à procurer de l'aide financière aux intervenants aux auditions de certains bureaux et offices, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

## AJOURNEMENT

À 19h13, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.